

**Rapport sur la mise en œuvre de la
Charte de la Commune de Roeschwoog
pour la promotion de la langue régionale
sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires**

La Commune de Roeschwoog a adopté la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* le 3 mars 2014.¹ Conformément à l'article 15 (1) de la Charte, toutes les collectivités concernées devraient périodiquement présenter un rapport sur la mise en œuvre de la Charte. Ces rapports seront examinés par le comité d'experts de cette Charte.

Le premier rapport de la Commune de Roeschwoog était dû pour le 3 mars 2015. Le deuxième rapport était dû pour le 3 mars 2018.

Le présent document contient les articles 6-14 de la Charte[, le rapport de la Commune de Roeschwoog sur la mise en œuvre de ces dispositions] et l'évaluation correspondante du Comité d'experts de la Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale.

Ce rapport a été adopté le 23 mai 2019.

La mise en œuvre des articles 6-14 de la Charte

Article 6 – Information

La collectivité s'engage à veiller à ce que les autorités, organisations et personnes concernées soient informées des droits et devoirs établis par la Charte.

Rapport de la Commune de Roeschwoog :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

¹ Merci d'indiquer l'adresse internet où la Charte a été publiée.

¹ Bitte nennen Sie die Webseite, auf der die Charte veröffentlicht wurde.

**Bericht über die Umsetzung der
Charta der Gemeinde Röschoog
zur Förderung der Regionalsprache
auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen**

Die Gemeinde Röschoog hat die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* am 3. März 2014 angenommen.² Gemäß Artikel 15 (1) der Charta sollen alle betroffenen Gebietskörperschaften regelmäßig einen Bericht über die Umsetzung der Charta vorlegen. Diese Berichte werden vom Sachverständigenausschuss dieser Charta geprüft.

Der erste Bericht der Gemeinde Röschoog war am 3. März 2015 fällig. Der zweite Bericht war am 3. März 2018 fällig.

Das vorliegende Dokument enthält die Artikel 6-14 der Charta[, den Bericht der Gemeinde Röschoog über die Umsetzung dieser Bestimmungen] und die diesbezüglichen Bewertungen des Sachverständigenausschusses der Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache.

Dieser Bericht wurde am 23. Mai 2019 angenommen.

Umsetzung der Artikel 6-14 der Charta

Artikel 6 – Information

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass die betroffenen Behörden, Organisationen und Personen über die in dieser Charta festgelegten Rechte und Pflichten informiert werden.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Partie II – Objectifs et principes poursuivis conformément au paragraphe 1 de l'article 2

Article 7 – Objectifs et principes

- 1 En matière de langue régionale, la collectivité fonde sa politique et sa pratique sur les objectifs et principes suivants :
 - a la reconnaissance de la langue régionale en tant qu'expression de la richesse culturelle ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- b le respect de l'aire géographique de la langue régionale, en faisant en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue ;
- c la nécessité d'une action résolue de promotion de la langue régionale, afin de la sauvegarder ;
- d la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit de la langue régionale dans la vie publique et dans la vie privée ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- e le maintien et le développement de relations, dans les domaines

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Teil II – Ziele und Grundsätze in Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 1

Artikel 7 – Ziele und Grundsätze

- 1 Hinsichtlich der Regionalsprache legt die Gebietskörperschaft ihrer Politik und Praxis folgende Ziele und Grundsätze zugrunde:
 - a die Anerkennung der Regionalsprache als Ausdruck des kulturellen Reichtums;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- b die Achtung des geografischen Gebiets der Regionalsprache, um sicherzustellen, dass bestehende oder neue Verwaltungsgliederungen die Förderung dieser Sprache nicht behindern;
- c die Notwendigkeit entschlossenen Vorgehens zur Förderung der Regionalsprache, um diese zu schützen;
- d die Erleichterung des Gebrauchs der Regionalsprache in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und im privaten Bereich und/oder die Ermutigung zu einem solchen Gebrauch;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- e die Erhaltung und Entwicklung von Verbindungen in den von dieser

couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant la langue régionale, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes pratiquant des langues différentes ;

- f la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude de la langue régionale à tous les stades appropriés ;
- g la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs de la langue régionale habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- h la promotion des études et de la recherche sur la langue régionale dans les universités ou les établissements équivalents ;
 - i la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux, dans les domaines couverts par la présente Charte, avec les Etats sur le territoire desquels la langue allemande est pratiquée.
- 2 La collectivité s'engage à éliminer, si elle ne l'a pas encore fait, toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique de la langue régionale et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur de la langue régionale, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de cette langue et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.

Charta erfassten Bereichen zwischen den Gruppen, welche die Regionalsprache gebrauchen, sowie das Herstellen kultureller Beziehungen zu anderen Gruppen, die andere Sprachen gebrauchen;

- f die Bereitstellung geeigneter Formen und Mittel für das Lehren und Lernen der Regionalsprache auf allen geeigneten Stufen;
- g die Bereitstellung von Einrichtungen, die es Personen, welche die Regionalsprache nicht sprechen, aber in dem Gebiet leben, in dem sie gebraucht wird, ermöglichen, sie zu erlernen, wenn sie dies wünschen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- h die Förderung des Studiums und der Forschung im Bereich der Regionalsprache an Universitäten oder in gleichwertigen Einrichtungen;
 - i die Förderung geeigneter Formen des grenzüberschreitenden Austausches in den von dieser Charta erfassten Bereichen mit den Staaten, in deren Hoheitsgebiet die deutsche Sprache gebraucht wird.
- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, sofern dies noch nicht geschehen ist, jede ungerechtfertigte Unterscheidung, Ausschließung, Einschränkung oder Bevorzugung zu beseitigen, die den Gebrauch der Regionalsprache betrifft und darauf ausgerichtet ist, die Erhaltung oder Entwicklung der Regionalsprache zu beeinträchtigen oder zu gefährden. Das Ergreifen besonderer Maßnahmen zugunsten der Regionalsprache, welche die Gleichstellung zwischen den Sprechern dieser Sprache und der übrigen Bevölkerung fördern sollen oder welche ihre besondere Lage gebührend berücksichtigen, gilt nicht als diskriminierende Handlung gegenüber den Sprechern weiter verbreiteter Sprachen.

- 3 La collectivité s'engage à promouvoir, au moyen de mesures appropriées, la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques de la région concernée, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard de la langue régionale figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans la région concernée, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.
- 4 En définissant sa politique à l'égard de la langue régionale, la collectivité s'engage à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant cette langue. Elle est encouragée à créer, si nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait à la langue régionale.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Partie III – Mesures en faveur de l'emploi de la langue régionale dans la vie publique, à prendre en conformité avec les engagements souscrits en vertu du paragraphe 2 de l'article 2

Article 8 – Enseignement

- 1 En matière d'enseignement, la collectivité s'engage, pour autant qu'elle dispose de compétences en la matière, selon la situation de la langue régionale et sans préjudice de l'enseignement de la langue officielle de l'Etat :

Engagement 1

- a i à favoriser et/ou à encourager une éducation préscolaire assurée dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, durch geeignete Maßnahmen das gegenseitige Verständnis zwischen allen Sprachgruppen der betroffenen Region zu fördern, indem sie insbesondere Achtung, Verständnis und Toleranz gegenüber der Regionalsprache in die Ziele der in ihrer Region vermittelten Bildung und Ausbildung einbezieht und indem sie die Massenmedien ermutigt, dasselbe Ziel zu verfolgen.
- 4 Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf die Regionalsprache berücksichtigt die Gebietskörperschaft die von den Gruppen, die diese Sprache gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie wird ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regionalsprache einzusetzen.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Teil III – Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache im öffentlichen Leben im Einklang mit den nach Artikel 2 Absatz 2 eingegangenen Verpflichtungen

Artikel 8 – Bildung

- 1 Im Bereich der Bildung verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, soweit sie in diesem Bereich Zuständigkeiten hat, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und unbeschadet des Unterrichts der Amtssprache des Staates

Verpflichtung 1

- a i die vorschulische Erziehung in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 2

b i à favoriser et/ou à encourager un enseignement primaire assuré dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 3

c i à favoriser et/ou à encourager un enseignement secondaire assuré dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 4

g à prendre des dispositions pour assurer l'enseignement de l'histoire et de la culture dont la langue régionale est l'expression;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 5

h à favoriser et/ou à encourager la formation initiale et permanente des enseignants nécessaire à la mise en œuvre de ceux des paragraphes a à g acceptés par la collectivité ;

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 2

b i den Grundschulunterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 3

c i den Unterricht im Sekundarbereich in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 4

g für den Unterricht der Geschichte und Kultur, die in der Regionalsprache ihren Ausdruck finden, zu sorgen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 5

h die Aus- und Weiterbildung der Lehrer zu erleichtern und/oder zu ermutigen, die zur Durchführung derjenigen Bestimmungen der Buchstaben a bis g erforderlich sind, welche die Gebietskörperschaft

angenommen hat;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 6

- i à promouvoir la création d'un ou plusieurs organe(s) de contrôle chargé(s) de suivre les mesures prises et les progrès réalisés dans l'établissement ou le développement de l'enseignement de la langue régionale, et à établir sur ces points des rapports périodiques qui seront rendus publics.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 9 – Justice

Engagement 7

- 2 La collectivité s'engage à ne pas refuser la validité des actes juridiques du seul fait qu'ils sont rédigés dans la langue régionale.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 8

- 3 La collectivité s'engage à rendre accessibles, dans la langue régionale, les textes législatifs nationaux les plus importants et ceux qui concernent

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 6

- i die Einsetzung eines oder mehrerer Aufsichtsorgane zu fördern, welche die zur Einführung oder zum Ausbau des Unterrichts der Regionalsprache getroffenen Maßnahmen und die dabei erzielten Fortschritte überwachen und darüber regelmäßig Berichte verfassen, die veröffentlicht werden.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 9 – Justizbehörden

Verpflichtung 7

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die Rechtsgültigkeit von Rechtsurkunden nicht allein aus dem Grund zu verneinen, weil sie in der Regionalsprache abgefasst sind.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 8

- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die wichtigsten Gesetzestexte des Staates sowie diejenigen, welche sich besonders auf Personen beziehen, die

particulièrement les utilisateurs de cette langue, à moins que ces textes ne soient déjà disponibles autrement.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 10 – Autorités administratives et services publics

- 1 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 9

- a i à veiller à ce que ses autorités administratives utilisent la langue régionale sans préjudice de l'utilisation de la langue officielle ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 10

- b à mettre à disposition des formulaires et des textes administratifs d'usage courant pour la population dans la langue régionale, ou dans des versions bilingues ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 11

- c à permettre à ses autorités administratives de rédiger des documents dans la langue régionale ou bilingue ;

diese Sprache gebrauchen, in der Regionalsprache zur Verfügung zu stellen, sofern sie nicht anderweitig verfügbar sind.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 10 – Verwaltungsbehörden und öffentliche Dienstleistungsbetriebe

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 9

- a i sicherzustellen, dass ihre Verwaltungsbehörden die Regionalsprache gebrauchen, unbeschadet des Gebrauchs der Amtssprache,

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 10

- b allgemein verwendete Verwaltungsbestimmungen und -formulare für die Bevölkerung in der Regionalsprache oder zweisprachig zur Verfügung zu stellen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 11

- c zuzulassen, dass ihre Verwaltungsbehörden Schriftstücke in der Regionalsprache oder zweisprachig abfassen;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 2 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible, à favoriser et/ou à encourager :

Engagement 12

- a l'emploi de la langue régionale dans le cadre de l'administration régionale, départementale ou locale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 13

- b la possibilité pour les locuteurs de la langue régionale de présenter des demandes orales ou écrites dans cette langue ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 14

- f l'emploi par la collectivité locale de la langue régionale dans les débats de son assemblée ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren Folgendes zu erleichtern und/oder zu ermutigen:

Verpflichtung 12

- a den Gebrauch der Regionalsprache innerhalb der Behörden der Region, des Departements oder der Gemeinde;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 13

- b die Möglichkeit, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, mündliche oder schriftliche Anträge in dieser Sprache stellen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 14

- f den Gebrauch der Regionalsprache durch die örtliche Behörde in deren Ratsversammlungen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 15

g l'emploi ou l'adoption, le cas échéant conjointement avec la dénomination dans la langue officielle, des formes traditionnelles et correctes de la toponymie dans la langue régionale.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 16

3 En ce qui concerne les services publics assurés par la collectivité ou d'autres personnes agissant pour le compte de celle-ci, elle s'engage, en fonction de la situation de la langue régionale et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

a à veiller à ce que la langue régionale soit employée à l'occasion de la prestation de service, sans préjudice de la langue officielle.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

4 Aux fins de la mise en œuvre des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 qu'elle a acceptée, la collectivité s'engage à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

Engagement 17

a la traduction ou l'interprétation éventuellement requises ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 15

g den Gebrauch oder die Annahme der herkömmlichen und korrekten Formen von Ortsnamen in der Regionalsprache, wenn nötig in Verbindung mit dem Namen in der Amtssprache.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 16

3 In Bezug auf die öffentlichen Dienstleistungen, die von der Gebietskörperschaft selbst oder in ihrem Auftrag erbracht werden, verpflichtet sie sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und im Rahmen des Zumutbaren

a sicherzustellen, dass die Regionalsprache bei der Erbringung der Dienstleistung gebraucht wird, unbeschadet der Amtssprache.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

4 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu treffen, um die von ihr angenommenen Bestimmungen der Absätze 1, 2 und 3 in Kraft zu setzen:

Verpflichtung 17

a Übersetzen oder Dolmetschen je nach Bedarf;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 18

- b le recrutement et, le cas échéant, la formation des fonctionnaires et autres agents publics en nombre suffisant ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 19

- c la satisfaction, dans la mesure du possible, des demandes des agents publics connaissant la langue régionale d'être affectés dans des emplois où cette langue pourra être pratiquée.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 11 – Médias

- 1 La collectivité s'engage, pour les locuteurs de la langue régionale, selon la situation de la langue régionale, dans la mesure où elle a, de façon directe ou indirecte, une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine, en respectant les principes d'indépendance et d'autonomie des médias :

Engagement 20

- d à encourager et/ou à faciliter la production et la diffusion d'œuvres audio et audiovisuelles dans la langue régionale ;

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 18

- b Einstellung und, soweit erforderlich, Ausbildung der benötigten Beamten und sonstigen Angehörigen des öffentlichen Dienstes;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 19

- c nach Möglichkeit Erfüllung der Wünsche von Angehörigen des öffentlichen Dienstes, die über Kenntnisse in der Regionalsprache verfügen, in Stellen eingesetzt zu werden, in denen diese Sprache gebraucht werden kann.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 11 – Medien

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, für die Sprecher der Regionalsprache, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich unmittelbar oder mittelbar Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat, unter Achtung des Grundsatzes der Unabhängigkeit und Autonomie der Medien folgende Maßnahmen zu treffen:

Verpflichtung 20

- d zur Produktion und Verbreitung von Audio- und audiovisuellen Werken in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 21

e i à encourager et/ou à faciliter la création et/ou le maintien d'au moins un organe de presse dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 22

f i à couvrir les coûts supplémentaires des médias employant la langue régionale, lorsque la loi prévoit une assistance financière, en général, pour les médias

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 23

2 La collectivité s'engage pour autant qu'elle est compétente à encourager et/ou à faciliter la réception directe des émissions de radio et de télévision des pays voisins dans la langue allemande. Elle s'engage en outre à veiller à ce qu'aucune restriction à la liberté d'expression et à la libre circulation de l'information dans la langue allemande ne soit imposée à la presse écrite. L'exercice des libertés mentionnées ci-dessus, comportant des devoirs et des responsabilités, peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi, qui constituent des mesures

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 21

e i zur Schaffung und/oder Erhaltung mindestens einer Zeitung in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 22

f i die zusätzlichen Kosten derjenigen Medien zu decken, welche die Regionalsprache gebrauchen, wenn das Recht eine finanzielle Hilfe für die Medien allgemein vorsieht;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 23

2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, soweit sie zuständig ist, den direkten Empfang von Hörfunk- und Fernsehsendungen aus Nachbarländern in deutscher Sprache zu ermutigen und/oder zu erleichtern. Sie verpflichtet sich ferner, sicherzustellen, dass die Freiheit der Meinungsäußerung und die freie Verbreitung von Informationen in den Printmedien in deutscher Sprache keinerlei Einschränkung unterworfen werden. Da die Ausübung der erwähnten Freiheiten Pflichten und Verantwortung mit sich bringt, kann sie bestimmten, vom Gesetz vorgesehenen Formvorschriften, Bedingungen,

nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles, ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 12 – Activités et équipements culturels

- 1 En matière d'activités et d'équipements culturels – en particulier de bibliothèques, de vidéothèques, de centres culturels, de musées, d'archives, d'académies, de théâtres et de cinémas, ainsi que de travaux littéraires et de production cinématographique, d'expression culturelle populaire, de festivals, d'industries culturelles, incluant notamment l'utilisation des technologies nouvelles – la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine :

Engagement 24

- a à encourager l'expression et les initiatives propres à la langue régionale, et à favoriser les différents moyens d'accès aux œuvres produites dans cette langue ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 25

Einschränkungen oder Strafdrohungen unterworfen werden, wie sie in einer demokratischen Gesellschaft im Interesse der nationalen Sicherheit, der territorialen Unversehrtheit oder der öffentlichen Sicherheit, der Aufrechterhaltung der Ordnung und der Verbrechensverhütung, des Schutzes der Gesundheit und der Moral, des Schutzes des guten Rufes oder der Rechte anderer unentbehrlich sind, um die Verbreitung von vertraulichen Nachrichten zu verhindern oder das Ansehen und die Unparteilichkeit der Rechtsprechung zu gewährleisten.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 12 – Kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen

- 1 In Bezug auf kulturelle Einrichtungen und Tätigkeiten – insbesondere Bibliotheken, Videotheken, Kulturzentren, Museen, Archive, Akademien, Theater und Kinos sowie literarische Werke und Filmproduktionen, volkstümliche Formen des kulturellen Ausdrucks, Festspiele und die Kulturindustrien, einschließlich unter anderem des Einsatzes neuer Technologien – verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat,

Verpflichtung 24

- a zu der der Regionalsprache eigenen Form des Ausdrucks und der Initiative zu ermutigen sowie die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in dieser Sprache geschaffenen Werken zu fördern;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 25

d à veiller à ce que les organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir diverses formes d'activités culturelles intègrent dans une mesure appropriée la connaissance et la pratique de la langue et de la culture régionales dans les opérations dont ils ont l'initiative ou auxquelles ils apportent un soutien ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 26

e à favoriser la mise à la disposition des organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir des activités culturelles d'un personnel maîtrisant la langue régionale, en plus de la langue officielle ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 27

f à favoriser la participation directe, en ce qui concerne les équipements et les programmes d'activités culturelles, de représentants des locuteurs de la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 28

g à encourager et/ou à faciliter la création d'un ou de plusieurs organismes chargés de collecter, de recevoir en dépôt et de présenter

d sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verschiedener Art verantwortlichen Gremien bei den Unternehmungen, die sie ins Leben rufen oder unterstützen, in angemessener Weise dafür sorgen, dass die Kenntnis und der Gebrauch der Regionalsprache und -kultur berücksichtigt werden;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 26

e Maßnahmen zu fördern, um sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verantwortlichen Gremien über Personal verfügen, das die Regionalsprache sowie die Amtssprache beherrscht;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 27

f zur unmittelbaren Mitwirkung von Vertretern der Sprecher der Regionalsprache bei der Bereitstellung von Einrichtungen und der Planung kultureller Tätigkeiten zu ermutigen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 28

g zur Schaffung eines oder mehrerer Gremien, die für die Sammlung, Aufbewahrung und Aufführung oder Veröffentlichung von in der

ou publier les œuvres produites dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 29

h En cas échéant, à créer et/ou à promouvoir et financer des services de traduction et de recherche terminologique en vue, notamment, de maintenir et de développer dans la langue régionale une terminologie administrative, commerciale, économique, sociale, technologique ou juridique adéquate.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 13 – Vie économique et sociale

Engagement 30

1 En ce qui concerne les activités économiques et sociales, la collectivité s'engage à s'opposer aux pratiques tendant à décourager l'usage de la langue régionale dans le cadre des activités économiques ou sociales et à faciliter et/ou à encourager l'usage de cette langue.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

2 En matière d'activités économiques et sociales, la collectivité s'engage,

Regionalsprache geschaffenen Werken verantwortlich sind, zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 29

h wenn nötig Übersetzungs- und Terminologieforschungsdienste zu schaffen und/oder zu fördern und zu finanzieren, insbesondere im Hinblick auf die Erhaltung und Entwicklung geeigneter Terminologie in der Regionalsprache für die Bereiche Verwaltung, Handel, Wirtschaft, Gesellschaft, Technik oder Recht.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 13 – Wirtschaftliches und soziales Leben

Verpflichtung 30

1 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, Praktiken entgegenzutreten, die den Gebrauch der Regionalsprache im Zusammenhang mit wirtschaftlichen oder sozialen Tätigkeiten behindern sollen, und den Gebrauch dieser Sprache zu erleichtern und/oder zu ermutigen.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

2 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die

dans la mesure où elle a une compétence, et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 31

- a dans les secteurs économiques et sociaux relevant directement de son contrôle (secteur public), à réaliser des actions encourageant l'emploi de la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 32

- b à veiller à ce que les équipements sociaux tels que les hôpitaux, les maisons de retraite, les foyers offrent la possibilité de recevoir et de soigner dans leur langue les locuteurs de la langue régionale nécessitant des soins pour des raisons de santé, d'âge ou pour d'autres raisons ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 33

- c à veiller, selon des modalités appropriées, à ce que les consignes de sécurité soient également rédigées dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 34

Gebietskörperschaft, insoweit sie zuständig ist, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 31

- a in den ihrer unmittelbaren Kontrolle unterstehenden Wirtschafts- und Sozialbereichen (öffentlicher Sektor) Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache zu ergreifen;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 32

- b sicherzustellen, dass soziale Einrichtungen wie Krankenhäuser, Altersheime und Heime die Möglichkeit bieten, Sprecher der Regionalsprache, die aufgrund von Krankheit, Alter oder aus anderen Gründen der Betreuung bedürfen, in deren eigener Sprache aufzunehmen und zu behandeln;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 33

- c durch geeignete Mittel sicherzustellen, dass Sicherheitsvorschriften auch in der Regionalsprache zugänglich sind;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 34

- d à rendre accessibles dans la langue régionale les informations fournies par les autorités compétentes concernant les droits des consommateurs.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 14 – Echanges transfrontaliers

La collectivité s'engage :

Engagement 35

- a à appliquer les accords existants qui la lient à des régions où la langue allemande est pratiquée, ou à s'efforcer d'en conclure, si nécessaire, de façon à favoriser les contacts entre les locuteurs de cette langue dans les Etats concernés, dans les domaines de la culture, de l'enseignement, de l'information, de la formation professionnelle et de l'éducation permanente;

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 36

- b dans l'intérêt de la langue régionale, à faciliter et/ou à promouvoir la coopération à travers les frontières, notamment entre collectivités régionales ou locales sur le territoire desquelles la langue allemande est pratiquée.

Rapport de la Commune de Roeschwoog:

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

- d dafür zu sorgen, dass Informationen der zuständigen staatlichen Stellen über die Rechte der Verbraucher in der Regionalsprache erhältlich sind.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 14 – Grenzüberschreitender Austausch

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich,

Verpflichtung 35

- a bestehende Übereinkünfte anzuwenden, die sie mit Regionen verbinden, in denen die deutsche Sprache gebraucht wird, oder sich, wenn nötig, um den Abschluss solcher Übereinkünfte zu bemühen, um dadurch Kontakte zwischen den Sprechern dieser Sprache in den betreffenden Staaten in den Bereichen Kultur, Bildung, Information, berufliche Bildung und Weiterbildung zu fördern;

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 36

- b zugunsten der Regionalsprache die grenzüberschreitende Zusammenarbeit insbesondere zwischen regionalen oder örtlichen Behörden zu erleichtern und zu fördern, in deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die deutsche Sprache gebraucht wird.

Bericht der Gemeinde Röschoog:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.